

AVIS DE COURSE / RACE NOTICE

Hosting Club
Circuit régional U?

ÉPREUVES / DISCIPLINE:**LOCATION / ENDROIT:****DATE:**

En

/ Fr

START / HEURE DE DÉPART:**PISTE / RUN:****ORGANISATION:****SANCTION:**

FRANCAIS	ENGLISH
COVID 19 - Notes Spéciales	COVID 19 - Special Notes
Cet événement se fera selon le protocole pour les compétitions en ski alpin au Québec approuvé par la Ministère de la Santé et des Services Sociaux (Arrêté #2021-089).	This event will be held according to the protocol for alpine ski racing in Quebec approved by the Ministry of Health and Social Services (Arrêté #2021-089).
La collaboration de tous les athlètes, parents, entraîneurs, bénévoles et du comité d'organisation de la course est essentielle pour maintenir un environnement sécuritaire.	Collaboration from all athletes, parents, coaches, volunteers and the Race Organizing Committee is essential to maintain a safe environment.
SVP utiliser votre véhicule comme camp de base pour manger et vous habiller.	Please use your vehicle as your base camp for lunches and changing.
Lors de l'inspection du parcours, un couvre-visage (tour de cou/cagoule couvrant le nez et la bouche) suffira. Les couvre-visages sont recommandés dans les lignes de remontées mécaniques et sur les remontées mécaniques. Le port du masque de procédure reste obligatoire dans les espaces intérieurs.	During course inspection, a face covering (neck warmer/balaclava covering the nose and mouth) will suffice. Face coverings are recommended in the lift lines and on lifts. Wearing a procedure mask remains compulsory in interior spaces.
Aucun spectateur permis. Les résultats seront disponibles sur Live Timing seulement. www.live-timing.com	No Spectators are permitted. Results will be on Live Timing only. www.live-timing.com

RÈGLEMENTS Les règlements de la FIS, de Alpine Canada Alpin, de la SQA et de la ZSO/DCN seront observés. Le traçage du parcours suivra les règles de la ZSO/DCN selon les règles de la FIS acceptables pour le jury. Toutes les procédures COVID doivent être suivies. Phase 3 - retour à la compétition au québec (skiquebec.qc.ca)	RULES The FIS, Alpine Canada Alpin, SQA and OSZ/NCD rules will be observed. Course setting will follow the OSZ/NCD guidelines within FIS rules acceptable to the jury. All COVID procedures must be followed. Phase 3 - retour à la compétition au québec (skiquebec.qc.ca)
EQUIPEMENT Consignes & détails de traçage s'il y a lieu.	EQUIPMENT Requirements & set details, if applicable.
INSCRIPTION Tous les skieurs éligibles de la ZSO et DCN seront enregistrés à cette épreuve. (Voir http://www.skioutaouais.qc.ca) Envoyez les additions et les retraits au courriel du club avant 17h00, mercredi de la semaine avant la course.	REGISTRATION All eligible OSZ and NCD racers will be registered in this event. (See http://www.skioutaouais.qc.ca) Send notice of additions or scratches to club registration email no later than 5:00PM, Wednesday, of the week prior to the race.
FRAIS D'INSCRIPTION 40 \$, incluant le billet de remontée mécanique. Endroit & heure NOTE: Le club hôte enverra une confirmation du # d'athlètes & d'entraîneurs aux clubs participants. Les clubs participants doivent assurer le paiement via transfert électronique dans un délai maximal de 48 heures suivant la réception de la confirmation.	REGISTRATION FEE \$40, including lift ticket. Location & Time NOTE: Host club will send confirmation of # of athletes & # of coaches. Participating clubs must ensure payment via etranfer within a maximum of 48 hours following reception of the confirmation.

DOSSARDS & BILLETS DE REMONTÉS Un montant de 50 \$ sera réclamé pour chaque dossard manquant. Ce montant sera ajouté à la confirmation du montant à payer, s'il y a lieu. Récupérations dossards & billets : où et quand -Lors de la récupération, afin de rencontrer les exigences COVID, les clubs participants doivent soumettre l'auto déclaration de santé remplis par les athlètes et entraîneurs participants en remettant une copie papier signée du formulaire en pj. COVID Global Attestation Globale 2022 (Réf: Page 7 & 10 lien SQA ci-dessus)	BIBS AND LIFT TICKETS There will be a charge of \$50.00 for each missing bib. Amount will be added to confirmation of amount to pay, if applicable. Bib pick up: where and when -At time of pick-up, to meet COVID requirements, participating clubs must submit a Health Check by participating athletes & coaches by providing signed paper copy of this form: COVID Global Attestation Globale 2022 (Ref: Page 7 & 10 SQA link above)
PARENTS <u>Les spectateurs ne sont pas permis au départ, sur la liste de course ou à l'arrivée.</u> Les billets de remonté seront disponibles auprès de la montagne en ligne. L'achat doit être effectué d'avance. OU Les billets de remontés seront disponibles Location & Time	PARENTS <u>No spectators allowed at the start, on the course or at the finish.</u> Lift tickets will be available online from the ski hill. Advanced purchasing is required. Hill web link OR Lift tickets available Location & Time
PROTÈTS: Les réclamations et protêts doivent être faits par écrit en conformité avec le règlement FIS et accompagnée d'un dépôt en argent comptant de \$50.	PROTESTS: All protests must be made by written submission conforming to FIS regulations and accompanied by a deposit of \$50 cash.
RÉUNION CHEFS D'ÉQUIPES : où et quand. Port du masque obligatoire en tout temps dans les files d'attentes et les remontées. Masques de procédures exigés en tout temps lorsque dans l'environnement de course.	TEAM CAPTAINS' MEETING: where and when Face Covering at all times in lift lines and on lifts. Procedural masks are required at all times while inside the race environment. TEAM
REMISE DE PRIX: Pas de cérémonie de remise de prix. -Annonce des résultats XX minutes après la fin de la dernière période de protêt. Les gagnants seront invités à récupérer leurs médaille ou ruban endroit. -Le podium sera disponible pour des photos individuelles. Le respect des mesures de distanciation COVID s'appliquent.	AWARDS: No award ceremony. -Announcement of results XX minutes after last protest period time limit. Winners will be invited to retrieve their medal or ribbon location. -Podium will be available for individual pictures. COVID distancing measures apply.
INFORMATIONS Directeur d'épreuve, nom et courriel	INFORMATION COR, Name and email
BÉNÉVOLES: Tous les bénévoles doivent soumettre une copie de la reconnaissance de risques & l'auto déclaration de santé au moment de leur enregistrement sur place. Phase 3 - retour à la compétition au québec (skiquebec.qc.ca) Preuve vaccinale et une pièce d'identité avec photo requise.	VOLUNTEERS: All volunteers must provide a copy of the risk recognition & health check at time of their on-site check-in. (Ref Page 7 & 11 SQA link) Phase 3 - retour à la compétition au québec (skiquebec.qc.ca) Proof of vaccination and a photo ID will be required.
Espace pour information importante ex : restrictions COVID, équipement, prix et résultats U18/20, stationnement, bénévoles requis – incluant le lien électronique d'inscription, Live timing, etc.	Space for important information ie. COVID restrictions, <i>equipment</i>, U18/20 awards and results, parking, volunteers needed – including sign-up link, Live timing, etc.

Club Logo

Name of Club

Level

Event

French Date/ English Date

SCHEDULE / HORAIRE *(change times to suit the program for the race)*

8:00 am / 8h00	Registration in the main lodge / <i>Inscription au chalet principal</i>
8:00 am / 8h00	Lift Opens for Athletes and Coaches/ <i>Ouverture des remontées pour les athlètes et les entraîneurs</i>
8:30 am / 8h30	Jury Inspection / <i>Inspection du Jury</i>
8:50 am / 8h50	Coaches meeting / <i>Réunion des entraîneurs</i>
9:15 am / 9h15	1 st run course inspection open / <i>Inspection ouverte pour 1^{ère} manche</i>
9:45 am / 9h45	Course inspection closed / <i>Inspection du parcours fermée</i>
9:55 am / 9h55	Forerunners / <i>Ouvreurs</i>
10:00 am / 10h00	1 st run / <i>1^{ère} manche</i>
11:15 am / 11h15	Course reset / <i>Retraçage</i>
11:45 am / 11h45	Jury Inspection / <i>Inspection du Jury</i>
12:00 pm / 12h00	2 nd run course inspection open / <i>Inspection ouverte pour 2^{ème} manche</i>
12:30 pm / 12h30	Course inspection closed / <i>Inspection du parcours fermée</i>
12:55 pm / 12h55	Forerunners / <i>Ouvreurs</i>
1:00 pm / 13h00	2 nd run / <i>2^{ème} manche</i>

All athletes help with course tear down / *Les athlètes doivent participer au démantèlement du parcours*

COR:

TD:

Referee: